

DIACRONIA DE LOS VERBOS PSICOLÓGICOS: UNA PROPUESTA DE ENTRADA LÉXICA

MONTSERRAT BATLLORI

Universitat de Girona

1. INTRODUCCIÓN

Esta investigación nace con el propósito de esbozar una propuesta de entrada léxica correspondiente a los verbos denominados psicológicos –o de afección psíquica, según Gutiérrez Ordóñez (1999: §30.5.2.5)– que recoja los avatares de su evolución desde los orígenes. Para ello es necesario poder aportar una explicación que dé cuenta de los cambios a que se han visto sometidos y establecer la motivación de dichos cambios. A fin de acotar el objeto de estudio, en este trabajo examinaremos únicamente la evolución del verbo *apetecer* (< APPĒTO ~ ADPĒTO).

Se han identificado tres grupos de verbos psicológicos en las lenguas románicas –cf. Belletti y Rizzi (1987)– que se corresponden con los esquemas de (1) a (3):

(1) EXPERIMENTADOR(*nominativo*) **verbo** TEMA/CAUSA(*acusativo*)

Sujeto = EXP

- a. Juan teme a María → Juan la teme
- b. Ana y Juan temen los rayos → Ana y Juan los temen

(2) TEMA/CAUSA(*nominativo*) **verbo** EXPERIMENTADOR(*acusativo*)

Objeto Directo = EXP

- a. La delincuencia preocupa a Elena → La delincuencia la preocupa
- b. Los niños preocupan a María → Los niños la preocupan

(3) EXPERIMENTADOR(*dativo*) **verbo** TEMA(*nominativo*)

Dativo = EXP

- a. A Pepe le gusta el café / A María le gusta el chocolate
- b. A Gustavo le gustan las novelas de suspense

Nótese que en realidad los verbos que se apartan de manera clara del esquema verbal transitivos son los del grupo (3). Una de sus propiedades radica en que el sujeto formal –con papel temático TEMA/CAUSA– no coincide con el sujeto lógico –con papel temático EXPERIMENTADOR. Podríamos decir, pues, que se trata de construcciones de indeterminación formal del experimentador de la acción. En este sentido, este tipo de construcciones presenta cierto grado de impersonalización y, por ello, estos verbos se han agrupado en ocasiones con los impersonales. Concretamente,

Alcina y Blecua (1975: 895) los denominan pseudo-impersonales, por el carácter inanimado del sujeto formal. Por su parte, Gutiérrez Ordóñez (1999) clasifica las estructuras de (3) como construcciones biactanciales intransitivas y añade que se caracterizan por la ausencia de voluntariedad por parte del sujeto lógico o EXPERIMENTADOR.

Con esto en mente, dedicaremos el epígrafe 1 a la descripción de las características sintácticas y semánticas de los antecedentes latinos de estos verbos. La sección 2 se centrará en la identificación y descripción de las particularidades evolutivas de las redes temáticas de los verbos psicológicos en español. El tercer apartado se dedica al estudio empírico y explicativo de la evolución del verbo *apetecer*, a partir del cual se presentará una propuesta de entrada léxica. A continuación, en el epígrafe 4, se revisa la evolución de los verbos psicológicos en inglés antiguo, medio y moderno. La descripción del inglés nos ayudará a comprender por qué estos verbos cambiaron, cómo cambiaron en cada lengua y por qué el inglés y el español presentan diferencias remarcables en la adopción del patrón latino (epígrafe 5). Finalmente, la sección 6 recoge las conclusiones del presente estudio.

2. CARACTERÍSTICAS SINTÁCTICAS Y SEMÁNTICAS DE LOS ANTECEDENTES LATINOS

El latín clásico contaba con una serie de verbos transitivos de emoción y experiencia. Otros, a pesar de ser aparentemente intransitivos, se construían con un acusativo y podían usarse en pasiva. La similitud de significado con los verbos transitivos hacía que algunos intransitivos se utilizaran transitivamente, sobre todo en poesía, véase (4) –cf. Allen y Greenough (1888-1903 [1979]: §388). Además, dentro del grupo de verbos de emoción y experiencia también existía el patrón impersonal. De acuerdo con estos autores (1888-1903 [1979]: §208b) en los verbos de emoción el sujeto pasa a enunciarse como objeto por el hecho de verse afectado por la emoción expresada por el verbo.¹ Tal como mencionan Valentí-Fiol (1945 [1979]: 38 y 47-48), Ernout y Thomas (1953: 209-210), Woodcock (1959: 1967) y Allen y Greenough (1888-1903 [1979]: 221, §354), los impersonales de la segunda conjugación, *paenitet* ‘arrepentirse’, *miseret* ‘compadecerse’, *taedet* ‘asquear, desagradar, hastiar’, *piget* ‘apenarse, estar afligido,

¹ “Impersonal verbs (...) Verbs of *feeling*, where the person who is the proper subject becomes de object, as being himself affected by the feeling expressed in the verb.”

lamentarse', *pudet* 'avergonzarse', etc. se construían con el EXPERIMENTADOR en acusativo y el TEMA/CAUSA en genitivo, como se ve en (5).

- (4) a. Absentis Ariovisti crudelitatem ... *horruerunt*
"Temieron la crueldad de Ariovisto que estaba ausente"
[Cés., *Gall.*, I, 32; Valentí Fiol (1945 [1979]: 38)]
- b. meum casum luctumque *doluerunt*
"Ellos se dolieron de mi desastre y de mi pena"
[Sest. 145; Allen y Greenough (1888-1903 [1979]: 241, §388)]
- c. *gemens* ignominiam – cf. *doleo*
"quejarse de la deshonra"
[Georg. III. 226; Allen y Greenough (1888-1903 [1979]: 241, §388)]
- d. *comptos arsit* crinis
"ella ardió de amor por sus tocados rizos"
[Hor. *Od.* IV 9.13; Allen y Greenough (1888-1903 [1979]: 241, §388)]
- (5) a. me civitatis forum *piget taedetque*
"me afligen y me disgustan las costumbres de la ciudad"
[Sal., *Iug.*, 4; Valentí Fiol (1945 [1979]: 38)]
- b. me non solum *piget stultitiae meae sed etiam pudet*
"No solo me aflige mi estupidez, sino que me avergüenzo de ella"
[Cic. *de Dom.* 29; Woodcock (1959: 167)]
- c. sunt homines quos libidinis infamiaeque suae neque *pudeat* neque *taedat*
"Hay hombres que ni se avergüenzan ni se hastían de su libertinaje e infamia"
[Cic. *Verr.* I, 1, 35; Woodcock (1959: 167)]
- d. nunquam primi consilii deum *paenitet*
"Dios nunca se arrepiente de su primer designio"
[Sen. *Benef.* 6, 23, 1; Woodcock (1959: 167)]
- e. eorum nos *miseret*
"nosotros nos compadecemos de ellos"
[Cic., *Mil.* 92; Woodcock (1959: 167)]
- f. me *miseret* parietum ipsorum
"compadezco las propias paredes"
[Phil. II. 69; Allen y Greenough (1888-1903 [1979]: 221)]

Según Woodcock (1959: 167) y Allen y Greenough (1903: 120), todos estos verbos, excepto *paenitet*, tenían una forma de perfecto deponente o pasiva impersonal (*puditum est*, *pertaesum est*, *miseritum est*, etc.) además de la forma activa de perfecto (*puduit*, *taeduit*, *miseruit*, etc.).

Algunos intransitivos de la segunda conjugación que se construían con un complemento en dativo podían utilizarse también como impersonales, como se ilustra en (6): *placere* 'agradar, deleitar, gustar', *displicere* 'desagradar, disgustar', *favere* 'favorecer, proteger', *nocere* 'dañar, perjudicar', *invidere* 'envidiar', etc.

- (6) a. *placuit* [_{sujeto} castra defendere] exercitui
"defender el campamento complació al ejercito"
[Pinkster (1990: 23)]

b. Nec enim Herculi *nocere* Deianira voluit, cum ei tunicam sanguine Centauro tinctam dedit.

“Deianira no quiso dañar a Hércules cuando le dio la túnica manchada de sangre del Centauro.”

[Cic., *Nat. Deor.*, 3, 28; Valentí Fiol (1945 [1979]: 47)]

c. mihi *dolet* cum ego uapulo

“Me duele cuando golpeo a alguien”

[Plauto, *Epid.* 147; Elvira (2006: 51)]

d. *invidit* mihi

“me envidia”

[Valentí Fiol (1945 [1979]: 48)]

También en este caso, hay una estrecha relación entre el verbo activo, el uso impersonal y la versión pasiva.

(7) mihi *invidetur*

“se me envidia / me envidian”

[Valentí Fiol (1945 [1979]: 48)]

Además, estos verbos se agrupaban con los impersonales que se construían con sujeto oracional (cf. Allen y Greenough 1903: §208b): *oportet* ‘deber, ser conveniente’ y *deceat* ‘convenir, ser apropiado’, por ejemplo, se construían con una oración de infinitivo, como sujeto, y el acusativo de la cosa afectada, como en (8).

(8) a. venditorem dicere vitia *oportet*

“el vendedor debe decir los defectos”

[Cic. *Off.* 3. 51; *Vox-Spes*]

b. oratorem irasci minime *deceat*

“no es conveniente que un orador se enfade”

[*Vox-Spes*]

Concretamente, el sujeto podía ser un infinitivo, una oración de infinitivo con sujeto acusativo o una subordinada introducida por *quod* con el verbo en indicativo, o una interrogativa indirecta, como en el caso de *iuvat* ‘complacer’ o *delectat* ‘deleitar, distraer’, etc.

Los modales, como *libet* ‘gustar, agradar, placer’ o *licet* ‘estar permitido, poderse’, expresaban el EXPERIMENTADOR o persona afectada en dativo y el sujeto podía ser un infinitivo o un acusativo + infinitivo² –cf. Pinkster (1990: 23) y Woodcock (1959: 166-171)–, tal como se ejemplifica en (9).

(9) a. *licet* [_{sujeto} abire] mihi

“me es permitido partir”

[Pinkster (1990: 23)]

² El hecho de construirse con acusativo o dativo implica diferencias semánticas: *licet [me ire]* “el hecho de que yo me vaya es permitido”, *licet mihi [ire]* “A mí, me es permitido irme”. En época tardía pueden tener *id* como sujeto: *id quod mihi maxime libet* “lo que más me gusta a mí” [*Vox-Spes*].

- b. *licet* [sujeto me isto tanto bono uti] mihi
 “me es permitido que yo use esto tan bueno”
 [Pinkster (1990: 23)]
- c. *libet* mihi ire
 “me gusta ir”
 [Woodcock (1959: 169)]

Nótese que *licet* también posee una forma pasiva de perfecto, tal como ocurría con *miseret*, *taedet*, *piget*, etc, véase (10).

- (10) *licitum est* [sujeto abire] mihi
 “me es permitido partir”
 [Pinkster (1990: 23)]

En la misma línea, algunos impersonales de emoción (*miseret*, *paenitet*, *piget* y *pudet*, entre ellos) siguen este patrón y se construyen con sujetos oracionales ya en la época clásica, como muestra (11) –cf. Allen y Greenough (1888-1903 [1979]: 221, §354c.

- (11) a. *neque me vixisse paenitet*
 “Tampoco me arrepiento de haber vivido”
 [Cic. *de Sen.*, 84; Woodcock (1959: 168)]
- b. *ait se paenitere quod animum tuum offenderit*
 “dice que se arrepiente de que te ofendiera”
 [Cic. *Att.*, 11, 13, 2; Woodcock (1959: 168)]
- c. *pudet me mentiri*
 “me avergüenza mentir”
 [Woodcock (1959: 167)]

Sin embargo, hay otros que solo se atestiguan con oraciones de infinitivo en función de sujeto en época tardía.

- (12) *Taedet iam audire eadem millens*
 “Me aflige oír mil veces lo mismo”
 [Ter., *Phorm.*, 487; Woodcock (1959: 168)]

De acuerdo con Woodcock (1959: 167) en latín vulgar surge cierta tendencia a suprimir las configuraciones impersonales y, por consiguiente, estos verbos dejan de construirse en tercera persona del singular y se desarrolla la concordancia formal del verbo con el argumento que expresa el TEMA/CAUSA de la emoción o experiencia, como en (13).

- (13) a. *non te haec pudent?*
 “¿No te avergüenzan estas cosas?”
 [Ter. Ad. 754; Woodcock (1959: 167)]
- b. *quem saeua pudebunt...*
 “¿A quién avergonzará la crueldad?”
 [Luc. 8, 495; Elvira (2006: 51)]

En el transcurso de la Edad Media se irá desarrollando un patrón en español al que se sumarán, a partir del siglo XV, algunos verbos transitivos de los inicios que pasarán a funcionar como psicológicos, bastará con mencionar dos ejemplos:

- **gustar** (< GUSTŌ, -ARE, -AUI, -ATUM), verbo transitivo latino de la primera conjugación, ‘gustar, probar, comer un bocado’. Téngase en cuenta que este verbo en latín presentaba también la acepción, con sentido figurado, ‘conocer o experimentar algo’ [cf. *OLD*: 778; “to have some knowledge or experience of”]
- **apetecer** (< APPĒTO o ADPĒTO, -IS, -ĪI, o -ĪVI, -ĪTUM, -ĒRE), verbo transitivo latino de la 3ª conjugación. ‘Extender la mano, querer coger, *aliquem manibus*, Cic.; dirigirse, encaminarse, desear llegar, *Eurōpam*, Cic.; acometer, herir, *humērum gladō*, Caes.; desear ardientemente, *aliquid*, Cic.; apetecer, *familiaritātes adolescentium*, Sall.; codiciar, *alienum*, Phaed.’ [cf. *NDLEE*, sv. **appĕto ó adpĕto**]

(14) qui numquam ... uitae *gustauit* amorem [*Lucr.* 5, 179; *OLD*]
 “el que nunca ha experimentado el amor”

(15) bonum *appetere* [*Vox-Spes*]
 “apetecer el bien”

3. LOS VERBOS PSICOLÓGICOS O DE AFECCIÓN PSÍQUICA EN ESPAÑOL MEDIEVAL.

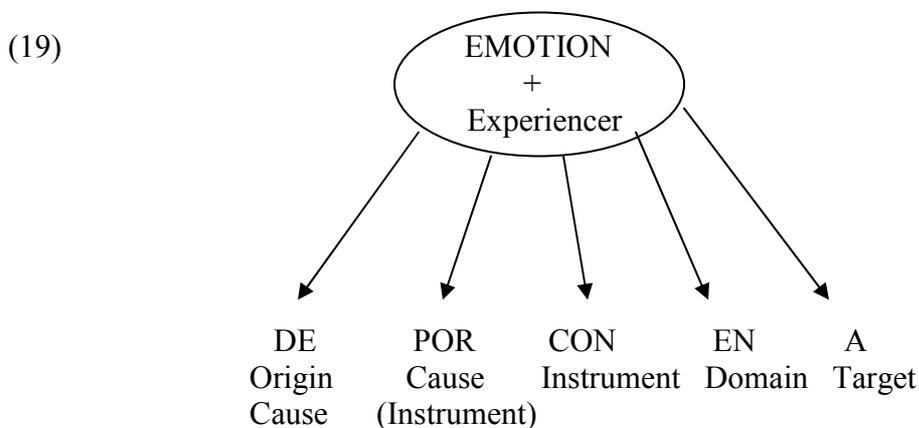
En español medieval son frecuentes, por ejemplo, los usos impersonales de *pesar* y *plazer*. Estos verbos no regían genitivo en latín para expresar el origen del sentimiento –como se ha podido observar en (6a)– y, a pesar de ello, a lo largo de la Edad Media se atestiguan con un complemento preposicional, como muestran los ejemplos de (16) a (18), o en ocasiones con una subordinada, en (17e).

(16) a. A muchos plaze *de tod esta cort* [*Çid*: v. 3427]
 b. Mucho pesa a los de Teca & a los de Teruel non plaze [*Çid*: v. 625]
 c. Fiera cosa les pesa *desto que les cuntio*. [*Çid*: v. 2310]
 d. *Delo que* auos pesa ami duele el coraçon; [*Çid*: v. 3031]

(17) a. alegróse et dixo : -Sabe que me plaze *dello* [*Calila*: 136]
 b. Et plóguela a el[la] *desto que l' dixo* [*Calila*: 184]
 c. et plázele *con lo que Dios faze* [*Calila*: 113]
 d. a mí pesa mucho *de lo que fize* [*Calila*: 180]
 e. mas es acaesçido tanto de mal, que me non plaze *porque estás así* [*Calila*: 269]

(18) a. no le plaze a ella *con su muerte* [*Celestina*: 293]
 b. ya me pesa *por dexar la compañía de mi padre* [*Celestina*: 331]

El estudio cuantitativo de Chantal Melis (1993) demuestra, con todo tipo de detalle, que los complementos preposicionales que admiten este tipo de verbos se acomodan al *continuum semántico* que se ilustra en (19).



[Chantal Melis (1993: 315)]

La extensión de la construcción con EXPERIMENTADOR expresado mediante un tópico dativo y TEMA/CAUSA en nominativo, hará que estos verbos dejen de ser impersonales y pasen a adoptar la estructura biactancial intransitiva prototípica de los verbos psicológicos, en la cual el verbo subcategoriza un sujeto y un complemento en dativo. Este tipo de construcciones se documentan ya en la obra de Alfonso X, véase (20). Estoy de acuerdo con Elvira (2006: 52 y 64) en que probablemente nos encontramos ante “la extensión de un mismo régimen a verbos que comparten propiedades semánticas o aspectuales”, lo cual marcará las pautas de su evolución hacia una “configuración argumental biactancial con valor aspectual estativo”.

- (20) a. E no enlo demas si aquel quela resçibe la promission se callo quando el otro respondio ala pregunta. Mas si respondiesse que *le plazia la promision* entonçe vale todo [CE. *Siete Partidas*: fol. 307r]
 b. Don Rodrigo *mucho me plaze lo que uos queredes* [CE. *General Estoria*: fol. 86r]
 c. aquello de que los acusaren *mucho me plaze que lo fagan* [CE. *General Estoria*: fol. 91r]

En la misma línea, muchos verbos transitivos abandonaron su antiguo régimen (por ejemplo, (*a*)*bastar* tr. > *bastar*: *le basta con venir*) y otros se acomodaron a un doble patrón que les permitiría funcionar como transitivos y como psicológicos o intransitivos biactanciales con las consiguientes diferencias en lo relativo a la selección argumental (por ejemplo, *asustar*: *A Juan le asustan los gritos* vs. *Andrés lo asusta con sus gritos*).

Para más información sobre este tema, véanse Elvira (2006: 56-60) y Gutiérrez Ordóñez (1999: 1878-1883).

En lo referente a *gustar*, son muchos los autores que han documentado su uso transitivo –cf. el *DCECH* de Corominas y Pascual (sv. GUSTO), Ludo Melis (1998) y Elvira (2006), entre otros. Con anterioridad al siglo XVI, significaba ‘degustar’ y se construía con sujeto animado o metafórico. En lo referente al argumento interno, podía ser un objeto directo o un objeto preposicional, como se deduce de los ejemplos de (21).

- (21) a. et por buena fe yo ove *gostado la dulçor* et ove sabor della [*Calila*: 157]
b. que *mi cuerpo non goste más pesares* [*CORDE*: *Corbacho*, 125]
c. e *gostaron las uertudes del sieglo auenidero* [*CORDE*: a 1260. Anónimo, *El Nuevo Testamento según el manuscrito escurialense I-j-6*]
d. *este vaso de amargura cruelmente lo gostaron*. [*CORDE*: 1394 - a 1435 Pérez de Guzmán, Ferrand, *Poesías* [*Cancionero de Baena*]]
e. muchos desdeña e desecha que *del su dulçor nunca gostaron*; [*CORDE*: a 1435 Sánchez Calavera, Fernán *Poesías* [*Cancionero de Baena*]]
f. *El que gostó del dulçor de alguna obra*, sufre el amargor de las sus carreras, e el que falló la pro de algunt saber, pugna de crescer en él. [*Bocados de Oro* (Bonn, 111); Cuervo, *DCRLC*: sv. *Gustar*]

Elvira (2006: 59) encuentra ejemplos de la construcción biactancial intransitiva, en el *Corpus del Español (CE)* de Davies, que son de mediados del siglo XVI, como se ve en (22). Por tanto, de acuerdo con los estudios que se han realizado sobre *gustar*, podemos afirmar que a partir del siglo XVI aumentará el uso de la estructura estativa y disminuirán los demás, hasta el punto de que la estructura transitiva y el significado de ‘degustar’ llegarán prácticamente a desaparecer.

- (22) a. pues aunque conozco muy bien la gran estima en que me tienes, *me gusta que*, aunque sólo sea por carta, *me lo digas* [*CE*: J. Ginés de Sepúlveda, *Epistolario* – 1532]
b. *Me gusta ver cómo voy haciendo fruto en vos* [*CE*: J. Jiménez de Urrea, *Diálogo de la verdadera honra militar* – 1542]

En la actualidad, el verbo *gustar* significa ‘agradar, parecer bien’ (*DRAE* 2003)³, ‘causar agrado o placer [a alguien (ci)]’ (*DEA*). El cambio que ha sufrido ha hecho que su uso común corresponda a construcciones con EXPERIMENTADOR dativo y sujeto

³ *DRAE* 2003.

gustar.

(Del lat. *gustāre*).

1. tr. Sentir y percibir el sabor de las cosas.

2. tr. experimentar (ll probar).

3. intr. Agradar, parecer bien.

4. intr. Dicho de una persona: Resultar atractiva a otra.

5. intr. Desear, querer y tener complacencia en algo. *Gustar DE correr, DE jugar*.

TEMA/CAUSA, o bien a estructuras con régimen preposicional –siendo estas últimas mucho menos frecuentes y, en cierto sentido, más marcadas, como muestra (23). Para más detalles en torno al cambio sufrido por *gustar*, véase Ludo Melis (1998).

- (23) a. Me gusta el café
b. María gusta de tomarse un café cada mañana

Aunque los diccionarios sigan manteniendo la acepción de ‘degustar’, muchos hablantes la descartan totalmente.

Respecto a *agradar*, verbo de formación romance, el *Diccionario Histórico* menciona, en primer lugar, las diferentes acepciones de la forma pronominal con complemento preposicional:

- (24) a. Agradó Ezechias *con estos mensageros* [*Fazienda*: 43]
b. dáualas a algún su capellan o algún su clérigo *de que* se agradaua [*GConq Ultramar*; *Dicc. Hist.*: 1008]

Comenta, posteriormente, que la acepción intransitiva ‘gustar’ se halla ya en la *Gran Conquista de Ultramar* (en 1295), a pesar de que, como se deduce también de los datos del *CORDE*, la mayoría de los ejemplos corresponden al siglo XV y siguientes:

- (25) a. ni les agradó lo que dezían los hombres buenos [*GConq Ultramar*; *Dicc. Hist.*: 1008]
c. el mj fillo caro leal muyto me agrada [*CORDE*: 1400 – 1425. Anónimo *Libro del Tesoro*. Girona, Catedral 20a5]
d. Ca merced me agrada & non sacrificio [*CORDE*: c 1400. Anónimo *Biblia romanceada*. Real Academia de la Historia, 87]
e. A mí me agrada mas que se junte con lo que prezedo, [*CORDE*: 1557. Valdés, Juan de, *Comentario o declaración familiar y compendiosa ...*]
f. A mí me agrada mas lo que he traduzido, [*CORDE*: 1557. Valdés, Juan de, *Comentario o declaración familiar y compendiosa ...*]

De hecho, según el *Diccionario Histórico* este uso no se refleja en la lexicografía española hasta 1853 en el *Diccionario Nacional* de Domínguez y el *Diccionario Enciclopédico* de Gaspar y Roig.

4. EL VERBO APETECER

Para esbozar la historia de este verbo se ha procedido de manera similar a como se hizo en la entrada léxica correspondiente a *agradar* en el *Diccionario Histórico de la Lengua Española* (cf. *Dicc. Hist.*: 1007-1009). Se ha examinado la información del verbo *apetecer* que aparece en la lexicografía española. Para ello, se ha recurrido a los diccionarios recogidos en el *Nuevo Tesoro Lexicográfico de la Lengua Española*. En la

tabla 1 se reproduce la documentación de los diccionarios bilingües del siglo XV al siglo XVIII, que simplemente permite atestiguar su presencia desde el periodo preclásico.

Tabla. 1. APETECER EN LOS DICCIONARIOS BILINGÜES DEL XV AL XVIII	
1495 Nebrija	Apetecer lo onesto. expeto. is. Apetecer como quiera. appeto. is.
1505 Alcalá	Apetecer Natlüb taläbt atlüb. Apetecer Nadmanĩ admanëit admanĩ.
1516 Nebrija	Apetecer lo honesto. expeto. is. Apetecer como quiera. appeto. is.
1570 Casas	-----
1591 Percival	Apetecer, to desire , <i>Appetere, cupere</i> .
1604 Palet	Apetecer, <i>desirer, envier</i>
1607 Oudin	-----
1609 Vittori	-----
1617 Minsheu	Apetecer, Apetescer. L. <i>Appetere</i> . A. To desire, to couet. p. 137.n.3144.
1620 Franciosini	Apetecèr. [desiderare. bramare.
1670 Mez de Braidenbach	Apetecer. Berlangen / begehren.
1679 Henríquez	Apetecer, appeto, expeto, cupio, sitio.
1705 Sobrino	Apetecer, Desirer, Souhaiter.
1706 Stevens	<i>Apetecer</i> , to have an appetite, or desire for a thing, to covet, or long for. From the Latin <i>Appeto</i> .
1721 Bluteau	Apetecer. <i>Appetecer</i> .

La tabla 2 incluye las entradas de dicho lexema en los diccionarios monolingües de los siglos XVI al XVIII.

Tabla. 2. APETECER EN LOS DICCIONARIOS MONOLINGÜES DEL XVI AL XVIII	
1585 López Tamarid	-----
1611 Covarrubias	APETECER, es dessear vna cosa, del verbo Appeto tis.
1611 Rosal	Apetecer del lat. <i>Appetere</i> .
1729 Ayala Manrique	-----
1786 Terreros y Pando	APETECER, desear algo. Fr. <i>Appeter, ambitionner</i> . Lat. <i>Appetere, desiderare</i> . It. <i>Desiderare</i> .

Interesan particularmente los datos de la tabla 3, correspondientes a las distintas ediciones de los diccionarios académicos, porque ponen de manifiesto que hasta el *Diccionario Histórico* de 1933 solo se recoge la acepción transitiva. Sin embargo, la edición de 1927 incluía ya el siguiente comentario: “Usado por **gustar**, en frases como **ese manjar no me apetece**, es barbarismo.” A partir del *Diccionario Usual* de 1936, el uso intransitivo se incluye en todos los diccionarios académicos hasta la actualidad como la segunda acepción. Únicamente en el *Diccionario Panhispánico de Dudas* la acepción intransitiva se lista ya en primer lugar y se añade, además, la forma pronominal como marcada diatópicamente.

Tabla. 3. APETECER EN LOS DICCIONARIOS ACADÉMICOS	
1726 Autoridades	APETECER. v. a. Desear una cosa, y gustar mucho de ella: lo que no solo se entiende de las cosas corporales, como las viandas, el alimento &c. sino tambien se extiende a lo que el ánimo deséa, como las honras, las dignidades, &c. Viene del Lat. <i>Appetere</i> . Tiene la anomalía de los acabados en <i>ecer</i> , que en los presentes recibe z: como yo apetezco, yo apetezca, &c. Lat. <i>Appetere. Desiderare</i> . CERV. QUIX. Tom. I. cap. 27. La necesidad natural me dá à conocer el mantenimiento, y despierta en mi el deséo de <i>apetecerlo</i> , y la voluntad de tomarlo. ACOST. Hist. Ind. Lib. 3. cap. 23. Naturalmente <i>apetécen</i> los hombres saber la causa de tal novedád. SAAV. Empr. 31. Un ánimo grande <i>apetéce</i> lo mas alto: el flaco se encóge y se juzga indigno de qualquier honor.
1770 Autoridades	APETECER. v. a. Tener gana de alguna cosa, ó deseirla. <i>Appetere</i> . Saav. empr. 31. Un ánimo grande <i>apetece</i> lo mas alto.
1780 Usual	APETECER. v. a. Tener gana de alguna cosa, ó deseirla. <i>Appetere</i> .
1783 Usual	APETECER. v. a. Tener gana de alguna cosa, ó deseirla. <i>Appetere</i> .
1791 Usual	APETECER. v. a. Tener gana de alguna cosa, ó deseirla. <i>Appetere</i> .

1803 Usual	APETECER. v. a. Tener gana de alguna cosa, ó deseirla. <i>Appetere</i> .
1817 Usual	APETECER. v. a. Tener gana de alguna cosa ó deseirla. <i>Appetere, desiderare</i> .
1822 Usual	APETECER. v. a. Tener gana de alguna cosa ó deseirla. <i>Appetere, desiderare</i> .
1832 Usual	APETECER. v. a. Tener gana de alguna cosa ó deseirla. <i>Appetere, desiderare</i> .
1837 Usual	APETECER. v. a. Tener gana de alguna cosa ó deseirla. <i>Appetere, desiderare</i> .
1843 Usual	APETECER. v. a. Tener gana de alguna cosa ó deseirla. <i>Appetere, desiderare</i> .
1852 Usual	APETECER. v. a. Tener gana de alguna cosa ó deseirla. <i>Appetere, desiderare</i> .
1869 Usual	APETECER. v. a. Tener gana de alguna cosa ó deseirla.
1884 Usual	Apetecer. (Del lat. <i>appētēre</i> ; de <i>ad</i> , <i>á</i> , y <i>petēre</i> , desear con ansia.) a. Tener gana de alguna cosa, ó deseirla.
1899 Usual	Apetecer. (Del lat. <i>appētēre</i> ; de <i>ad</i> , <i>á</i> , y <i>petēre</i> , desear con ansia.) a. Tener gana de alguna cosa, ó deseirla.
1914 Usual	Apetecer. (Del lat. <i>appētēre</i> ; de <i>ad</i> , <i>á</i> , y <i>petēre</i> , desear con ansia.) a. Tener gana de alguna cosa, o deseirla.
1925 Usual	APETECER. (Del lat. <i>appētēre</i> ; de <i>ad</i> , <i>á</i> , y <i>petēre</i> , desear con ansia.) a. Tener gana de alguna cosa, o deseirla.
1927 Manual	APETECER. tr. Tener gana de alguna cosa, o deseirla. ¶ *Usado por gustar, en frases como <i>ese manjar no me apetece</i> , es barbarismo. ¶ IRREG. Se conjuga como agradecer.
1933 Histórico	APETECER. (Del lat. <i>appētēre</i> ; de <i>ad</i> , <i>a</i> , y <i>petēre</i> , desear con ansia.) tr. Tener gana de alguna cosa o deseirla. ¶ «La necesidad natural me da a conocer el mantenimiento, y despierta en mí el deseo de <i>apetecerlo</i> y la voluntad de tomarlo.» Cervantes, <i>Quij.</i> , 1. 27. ¶ « <i>Apeteci</i> para sí aquella excelencia y de <i>apetecerla</i> vino a no sujetarse a la orden y decreto de Dios.» Fr. L. de León. <i>Nombres</i> , ed. Riv., t. 37. p. 99 ¶ «Ella arrebató al alma sobre sí misma, la hace <i>apetecer</i> los bienes del cielo.» Angeles, <i>Obr. Mist.</i> , ed. NBdeAE, t. 24, p. 200. ¶ «Y no le <i>apetecen</i> las batiojas ni los plateros para sus dorados.» García Caballero, <i>Arte de ensayar</i> , ed. 1713, p. 416. ¶ «Pues todas ellas me han dado cuantas seguridades puedo <i>apetecer</i> .» L. Moratín, <i>El sí de las niñas</i> , act. 1, esc. 1, <i>Obr.</i> , t. 2, p. 421, col. 2. ¶ «Don Crispín es un buen sujeto; pero no es lo que yo <i>apetezco</i> para marido.» Hartzzenbusch. <i>Cuentos y Fábulas</i> , ed. 1862, t. 2, p. 50.
1936 Usual	Apetecer. (Del lat. <i>appētēre</i> ; de <i>ad</i> , <i>a</i> , y <i>petēre</i> , desear con ansia.) tr. Tener gana de alguna cosa, o deseirla. ¶ 2. intr. Gustar, agradecer una cosa.
1939 Usual	Apetecer. (Del lat. <i>appētēre</i> ; de <i>ad</i> , <i>a</i> , y <i>petēre</i> , desear con ansia.) tr. Tener gana de alguna cosa, o deseirla. ¶ 2. intr. Gustar, agradecer una cosa.
1947 Usual	Apetecer. (Del lat. <i>appētēre</i> ; de <i>ad</i> , <i>a</i> , y <i>petēre</i> , desear con ansia.) tr. Tener gana de alguna cosa, o deseirla. ¶ 2. intr. Gustar, agradecer una cosa.
1950 Manual	APETECER. tr. Tener gana de alguna cosa, o deseirla. ¶ intr. Causar apetito o deseo. ¶ IRREG. Se conjuga como agradecer.
1956 Usual	Apetecer. (Del lat. <i>appētēre</i> ; de <i>ad</i> , <i>a</i> , y <i>petēre</i> , desear con ansia.) tr. Tener gana de alguna cosa, o deseirla. En algunas partes, ú. t. c. r. ¶ 2. intr. Gustar, agradecer una cosa.
1970 Usual	apetecer. (Del lat. <i>appētēre</i> ; de <i>ad</i> , <i>a</i> , y <i>petēre</i> , desear con ansia.) tr. Tener gana de alguna cosa, o deseirla. En algunas partes, ú. t. c. prnl. ¶ 2. intr. Gustar, agradecer una cosa.
1983 Manual	apetecer. tr. Tener gana de alguna cosa, o deseirla. En algunas partes, ú. t. c. prnl. intr. Gustar, agradecer una cosa. ¶ IRREG. Se conjuga como agradecer.
1984 Usual	apetecer. (Del lat. <i>appētēre</i> ; de <i>ad</i> , <i>a</i> , y <i>petēre</i> , desear con ansia.) tr. Tener gana de alguna cosa, o deseirla. En algunas partes, ú. t. c. prnl. ¶ 2. intr. Gustar, agradecer una cosa.
1989 Manual	apetecer. tr. Tener gana de alguna cosa, o deseirla. En algunas partes, ú. t. c. prnl. intr. Gustar, agradecer una cosa. ¶ IRREG. Se conjuga como agradecer.
1992 Usual	apetecer. (Del lat. <i>appētēre</i> ; de <i>ad</i> , <i>a</i> , y <i>petēre</i> , desear con ansia.) tr. Tener gana de alguna cosa, o deseirla. En algunas partes, ú. t. c. prnl. ¶ 2. intr. Gustar, agradecer una cosa.
1995 versión informatizada de la vigésima primera edición	apetecer. Del lat. <i>appetere</i> . 1. tr. Tener gana de alguna cosa, o deseirla. En algunas partes, ú. t. c. prnl. 2. intr. Gustar, agradecer una cosa.
2003 vigésima segunda edición informatizada	apetecer. (Del lat. <i>appetere</i>). 1. tr. Tener gana de algo, o deseirlo. U. t. c. prnl. 2. intr. Dicho de una cosa: Gustar, agradecer. MORF. conjug. c. agradecer.
Diccionario panhispánico de dudas ©2005	apetecer. 1. Verbo irregular: se conjuga como <i>agradecer</i> (→ APÉNDICE 1, n.º 18). 2. Como intransitivo, dicho de algo, ‘ser deseado por alguien’. La persona que siente el deseo se expresa mediante un complemento indirecto: «¿LE <i>apetecen</i> unas rodajitas de <i>percebitos</i> a la <i>vinagreta</i> ?» (Ussia <i>Tratado II</i> [Esp. 1994]). En Andalucía, se usa a menudo como pronominal: «¿Y <i>sabes lo que se me apetece</i> ? Un <i>vasito de té moruno</i> » (Vázquez Narboni [Esp. 1976]). 3. Como transitivo, ‘desear’: « <i>Perdóneme, pero no apetezco absolutamente nada</i> » (Plaza Cerrazón [Ur. 1980]); este uso es hoy poco frecuente y ha quedado prácticamente relegado a la lengua literaria.

La tabla 4 muestra la información de los diccionarios generales de los siglos XIX y XX. Nótese que en Zerolo (1895), además del valor transitivo, se incluye una segunda acepción considerada como rara, ‘causar o producir apetito’, con un ejemplo de Cervantes: *poco me apetece*.

Tabla. 4. APETECER EN LOS DICCIONARIOS GENERALES DE LOS SIGLOS XIX Y XX	
1825 Núñez Taboada	APETECER, v. a. Tener gana de alguna cosa ó deseirla.
1846 Salvá	APETECER. a. Tener gana de alguna cosa ó deseirla. <i>Appetere, desiderare</i> .

1852 Castro y Rossi	APETECER. v. a. Tener vehementes deseos de una cosa. También se usa como tener el deseo solamente. « <i>Apetecia</i> soledad y silencios.» YEPES, <i>Vida de Santa Teresa</i> .
1853 Domínguez	Apetecer , v. a. Desear, tener gana ó apetito de alguna cosa, anhelarla, ansiarla, codiciarla, según la mayor ó menor vehemencia del apetecimiento.
1853 Gáspar y Roig	APETECER : v. a.: tener apetito de alguna cosa, desearla ardentemente.
1895 Zerolo	* APETECER . [Del lat. <i>appētēre</i> ; de <i>ad</i> , á, y <i>petēre</i> , desear con ansia.] a. 1. Tener gana de alguna cosa, ó desearla. «Era el único galardón que <i>apetecia</i> .» (PEREDA) La mujer siempre <i>apetece</i> Aquello que se le va. (LOPE) – 2. † Causar ó producir apetito. En esta acepción es raro. De su causa eres juez Basta, poco me <i>apetece</i> . (CERV.) OBSERV. Tiene la misma irregularidad que ABORRECER.
1901 Toro y Gómez	Apetecer . a. Tener gana de una cosa. OBSERV. Tiene la misma irreg. que <i>agradecer</i> .
1902 Pagés	APETECER (del lat. <i>appētēre</i> ; de <i>ad</i> , a, y <i>petēre</i> , desear con ansia.): a. Tener gana de alguna cosa, o desearla. La que goza del tierno caballero, Apetece los duros ganapanes Y á cansar un gañán se atreve entero. QUEVEDO. Tenían siempre á la mano diferentes géneros de bebidas, y él (Motezuma) señalaba las que apetecia ; etc. ANTONIO DE SOLÍS. ... yo me tendré por muy dichoso y habré logrado cuanto apetezco . JOVELLANOS.
1917 Alemany y Bolufer	APETECER . (Del lat. <i>appētēre</i> ; de <i>ad</i> , a, y <i>petēre</i> , desear con ansia.) v. a. Tener gana de alguna cosa, o desearla.
1918 Rodríguez Navas	Apetecer , a. Desear alguna cosa. = <i>Apetecido</i> , <i>apeteciendo</i> . – Del lat. <i>appētēre</i> ; de <i>ad</i> , a, y <i>peto</i> , desear con ansia.

Finalmente, en la tabla 5 se recogen la información del *DCECH* de Corominas y Pascual, del *DCRLC* de Cuervo, del *DUE* de María Moliner, del *Diccionario Salamanca* y del *DEA*.

Tabla 5. APETECER EN CUERVO, EL DCECH, EL DUE, EL DICCIONARIO SALAMANCA Y EL DEA	
DCECH. Corominas y Pascual	<i>Apetecer</i> [h. 1580, Fr. L. de León, Cuervo, Dicc. I, 535] del lat. <i>appetere</i> íd.
DCRLC. Cuervo	APETECER. v. Desear para sí, tener gana, tanto tratándose de lo físico como de lo moral (<i>trans.</i>). — α) «La necesidad natural me da á conocer el mantenimiento, y despierta en mí el deseo de apetecerlo y la voluntad de tomarlo.» Cerv. <i>Quij.</i> 1. 27 (R. 1. 324 ¹). «El consejo que ahora me has dado le apetezco y recibo de bonísima gana.» Id. <i>ib.</i> 2. 9. (R. 1. 422 ¹). «No se juzgue por vana la fama que resulta después de la vida, que, pues la apetece el ánimo, conoce que la podrá gozar entonces.» Saav. <i>Emp.</i> 15 (R. 25. 43 ²). «Un ánimo grande apetece lo más alto.» Id. <i>ib.</i> 31 (R. 25. 81 ¹). Trad. de Tácito, <i>Ann.</i> 4. 38; Coloma dice: «Los más excelentes entre los mortales apeticieron siempre altísimas cosas.» «Empeñar su honra en el cuidado ajeno parece que no puede apetecerlo la ambición más ciega.» Coloma, <i>Guerras de los Est. Bajos</i> , 3 (R. 28. 26 ¹). «La ceguedad de nuestra miseria, movida del deseo y no conociendo el bien á que se endereza el deseo, y engañada de otras cosas que tienen apariencia de aquello que se desea, por apetecer la vida, sigue la muerte.» León, <i>Nomb.</i> 1, <i>Pastor</i> (R. 37. 90 ²). «Apeteció para sí aquella excelencia y de apetecerla vino á no sujetarse á la orden y decreto de Dios.» Id. <i>ib.</i> 1, <i>Monte</i> (R. 37. 99 ¹). «La mujer siempre apetece Aquello que se le va, Porque lo que en casa está, Como á seguro, aborrece.» Lope, <i>La noche toledana</i> 1. 3 (R. 24. 204 ¹). «Los que aborrecidos son De la dama que apeticen, No sienten la desazón Porque causa su pasión, Sino porque ellos padecen.» Mto. <i>El desdén con el desdén</i> , 2. 2 (R. 39. 9 ¹). «El hombre no sólo apetece vehementemente su bien, sino de tal manera le apetece, que no contentándose con una porción de él, por muy grande que sea, pasa continuamente de deseo en deseo.» Jovell. <i>Trat. de enseñ. Mor. relig.</i> (R. 46. 261 ²). «Otros eruditos italianos que residían en Madrid, apeticieron su amistad.» Mor. <i>Vida de N. Moratín</i> (R. 2. IX). — α α) <i>Pas.</i> «¿Qué te parece de la vida de este hombre? ¿No es de las pocas que pueden ser apetecidas?» Cadalso, <i>Cart. marr.</i> 69 (2. 291). «Por esta causa sola, omitiendo otras varias, ningún género de verso he creído preferible al de silva, que, en mi opinión, reúne cuantas ventajas pueden apetecerse para el intento.» T. Iriarte, <i>Mús. pról.</i> (1. 150). — β β) <i>Part.</i> «Estos inocentes y fáciles placeres, tan ardentemente apeticidos como sencillamente gozados por todo un pueblo alegre y laborioso, le fueron al fin robados» Jovell. <i>Descr. del castillo de Bellver</i> (R. 46. 401 ¹). — β) Como, según el uso común, este verbo vale <i>desear para sí</i> , disuena su empleo con un dativo; así se echa de ver en este lugar de Jovellanos: «A vosotros, oh ingenios peregrinos --- Desde la playa del ecuóreo Betis Jovino el gijonense os apetece Muy colmada salud.» <i>Poes. A sus amigos de Salam.</i> (R. 46. 37 ¹). — γ) Se ha usado con <i>contra</i> para traducir el « <i>caro concupiscit adversus spiritum</i> ,» S. Pablo, <i>Gal.</i> 5.

	<p>17: «La carne codicia contra el espíritu.» <i>Scío</i>. «En tanto que estamos aprisionados en este cuerpo frágil, mientras tenemos este tesoro en vasos de barro, el espíritu pelea contra la carne y la carne apetece contra el espíritu.» <i>Muñoz, Vida de Gran</i>. 2. 9 (111).</p> <p>— δ) En el siguiente lugar de <i>Cerv.</i> parece significar: Causar apetito, provocar el apetito: «Este primo no me agrada, Dulce amiga Dorotea: Plegue á Dios que por bien sea Su venida no esperada. — Como le ves mal vestido, No te parece galán. — Las galas no siempre dan Aire y brío, ni el vestido. Desmayado me parece, Aunque atrevido tal vez. — De su causa eres juez. —Basta; poco me apetece.» <i>La entretenida</i>, 2 (Com. 2. 208).</p> <p>Etim. Port. <i>apetecer</i>, <i>appetir</i>; cat. <i>apetéixer</i>, <i>apetir</i>, it. <i>appetere</i>, <i>appetire</i> (pres. <i>appetisco</i>); del lat. <i>appetere</i>, comp. de <i>ad</i>, <i>á</i>, y <i>petere</i>, pedir, es decir, pedir para sí, como <i>apprendere</i>, tomar para sí. Nuestro verbo es forma inceptiva, como <i>ofrecer</i>, <i>padecer</i>, etc.</p> <p>Conjug. Tiene estas formas irregulares: <i>apetezco</i>; <i>apetezc-a</i>, <i>as</i>, <i>a</i>, <i>amos</i>, <i>áis</i>, <i>an</i>.</p>
DUE. María Moliner	<p>apetecer. (Del latín «appétere», derivado de «pétere»; v. «PEDIR». Conjug. como «agradecer».) 1 (pulido), *Desear ↓algo: ‘Apetezco la llegada del verano’. •Particularmente, desear tener cierta ↓cosa que proporciona bienestar o cierta situación buena: ‘Apetece una casa propia [el cargo de director]’. Es más frecuente en frases negativas: ‘No apetece honores ni riquezas. Sólo apetezco tranquilidad’. 2 Inspirar una cosa a alguien ganas de comerla o deseo de tenerla o hacerla: ‘Me apetece un café bien caliente. Le apetece todo lo que ve. No me apetece escribir ahora’...</p>
Diccionario Salamanca 1996. Juan Gutiérrez Cuadrado	<p>v. <i>intr.</i> / <i>tr.</i> Hacerse <una cosa> deseable para [una persona]: <i>No apetece riquezas. No me apetece el helado ahora. ¿Qué te apetece hacer?</i> → 5</p>
DEA. 1999. Manuel Seco, Olimpia Andrés y Gabino Ramos.	<p>apetecer (<i>conjug.</i> 11) A intr. 1 Ser [una cosa] deseada [por alguien (<i>ci</i>)], o sentir [alguien (<i>ci</i>)] deseos [de algo (<i>suj</i>)] <i>Tb (pop) pr. Frec en constrs interrogativas de ofrecimiento cortés.</i> R. M FFuentes <i>Nar</i> 10.76, 31: Beben lo que les apetece y dejan la vasija en el lugar más visible de la plaza. <i>Torrente Isla</i> 281: Que inventase otra clase de entierro, todo lo suntuoso que se le apeteciera, .. pero que no rozase en absoluto la vida oficial. <i>CBonald Ágata</i> 163: ¿Quieren tomar algo?, ¿se les apetece un refresco?</p> <p>B tr 2 (lit o E) Desear. <i>Tb fig y abs.</i> L. Guizamonde <i>Van</i> 20.12.70, 13: Obtendrá los resultados apetecidos. <i>MPuelles Persona</i> 55: A diferencia de los animales, que únicamente atienden a su respectivo bien particular, toda persona humana tiene capacidad para apetecer el bien común. <i>Moraza SYa</i> 16.6.74, 55: Estudiaban los líquidos que tenían propiedades capaces de captar el oxígeno del aire y mantenerlo hasta su cesión a otras sustancias que lo apetecieran. <i>Gambra Filosofía</i> 154: De aquí que la finalidad no sea solo un modo de apetecer y de obrar los seres dotados de conocimiento.</p>

En relación al *DCECH*, los datos del *CORDE* permiten adelantar la documentación, lo cual no supone ninguna sorpresa. Cuervo, por su parte, incluye la acepción intransitiva en el apartado δ con ejemplos de Cervantes y lista también los usos pasivos *ser apetecido* y *apetecerse* en α α. El *DUE* menciona tanto el uso transitivo, como el intransitivo y añade que el primero es más frecuente en frases negativas, lo cual se ejemplifica también en el *Diccionario Salamanca* sin ningún comentario al respecto. Finalmente, tanto la entrada del *Diccionario Salamanca*, como la del *DEA* marcan ya como primera acepción la biactancial intransitiva. Por consiguiente, en la historia lexicográfica de *apetecer* podemos observar que ha habido un cambio régimen y un cambio en la frecuencia de las acepciones verbales.

A continuación, antes de proponer la entrada léxica histórica correspondiente a *apetecer*, incluimos un estudio cuantitativo, a partir de los datos extraídos del *CORDE* y del *CREA*, de *apetecer* en presente de indicativo (tanto en estructuras transitivas – correspondientes a las distintas personas verbales: *apetezco*, *apetece*, etc.– como en construcciones intransitivas biactanciales). Se ha seleccionado este tiempo verbal porque se trata del tiempo más característico del lenguaje oral, lo cual comporta ciertas garantías de que los ejemplos encontrados no responden totalmente a aspectos estilísticos o retóricos.

Los resultados del *CORDE* en lo referente a la primera persona del singular del presente de indicativo (*apetezco*), muestran que la distribución por siglos de los usos transitivos de esta forma verbal en España es la que se muestra en la tabla 6.

Tabla 6. Formas personales del presente (1ª y 2ª persona del singular y del plural)						
XV	XVI	XVII	XVIII	XIX	XX	CORDE/CREA
	6	44	21	42	12	apetezco
	2	21	7	7	5	apeteces
2	9	7	4	17	10	apetecemos
	2			2		apetecéis

Se atestiguan 6 casos en el siglo XVI, 44 en el XVII, 21 en el XVIII y 42 en el XIX –véanse (26), (27), (28) y (29), respectivamente. En el siglo XX se hallan 12 ejemplos de los cuales 7 son del *CORDE* –(30a)–, y 5 del *CREA* –(30b):

- (26) a. A tu servicio me ofrezco, qu'*el manjar que yo apetezco* tú sola le puedes dar; [CORDE: c 1570 – 1578, Anónimo, *Farsa del sacramento de Adán*, 23. religioso]
 b. Ya, como estoy sin esos temores, *no lo apetezco tanto, sino algún poco*; [CORDE: 1581, Santa Teresa de Jesús (Teresa de Cepeda), *Carta al P. Jerónimo Gracián*. Ávila, 26 de octubre de 1581, 19. Cartas y relaciones]
- (27) me falta aliento... *nada apetezco* sino el beber. [CORDE: 1669, León Merchante, Juan Manuel de, *Carta 39* [La picaresca]. 19. Cartas y relaciones]
- (28) y no siempre me queda *el sosiego interior que apetezco*. [CORDE: 1765, Treviño, Francisco de, *Carta a Rodríguez Campomanes* [Epistolario de Pedro Rodríguez] 19. Cartas y relaciones]
- (29) á unirme con mi familia, *única cosa que apetezco*, pues mandos bastantes he tenido, [CORDE: 1820, VV.AA., *Diario de Barcelona*, 1 de abril de 1820 18. Prensa Impr. de Brusi (Barcelona), 1820]
- (30) a. Pues persuádeme. He de agradecértelo. *No apetezco otra cosa que pensar bien de la gente*. [CORDE: 1926, Pérez de Ayala, Ramón, *Tigre Juan*, 12. Relato extenso, novela ...]
 b. 1990. y que *no apetezco estar en las páginas de los periódicos* [CREA: 1990 PRENSA, Cambio 16, nº 970, 25/06/1990: JOSÉ BONO ESPAÑA 03. Política]

En cuanto a la segunda persona del singular del presente de indicativo (*apeteces*) en España, se encuentran 2 ejemplos del siglo XVI, 21 del siglo XVII, 7 del siglo XVIII, 7 del siglo XIX y 2 del siglo XX en el *CORDE*. En el *CREA* se hallan únicamente 3 casos en el siglo XX. La primera persona del plural (*apetecemos*) se usa también desde el siglo XV al XX. De los 49 datos documentados, 2 corresponden al siglo XV –(31)–, 9 al

XVI, 7 al XVII, 4 al XVIII, 17 al XIX y 10 al XX. De estos últimos, 9 son del CORDE y 1 del CREA –(32).

- (31) a. mas a vn deseamos o *apeteçemos ser nobles politica mente*. [CORDE: 1477 - 1485 Mejía, Fernando. *Libro intitulado nobiliario vero*, 19. Heráldica y genealogía]
b. natural mente deseamos & *apeteçemos nobleza* [CORDE: 1477 - 1485 Mejía, Fernando. *Libro intitulado nobiliario vero*, 19. Heráldica y genealogía]
- (32) para aproximarse a *ese orden territorial que apeteçemos*". [CREA: 1977 PRENSA *El País*, 03/08/1977: *Ordenación del territorio, urbanismo y ...* Diario El País, S.A. (Madrid), 1977]

La forma personal menos utilizada en España es la segunda persona del plural (*apetecéis*), puesto que únicamente se registran cuatro casos en el CORDE (dos del siglo XVI y dos del XIX) y ninguno en el CREA, como muestra (33).

- (33) ¡Pobres y ricos!, sed virtuosos si *apetecéis ser felices*, no abandonéis jamás la virtud; [CORDE: 1850 Ayguals de Izco, Wenceslao, *La Bruja de Madrid*, 12. Relato extenso ...]

Esta aproximación a los datos nos permite afirmar que las primeras personas (tanto del singular, como del plural) son las que presentan mayor frecuencia en la acepción transitiva. Por otra parte, resulta interesante observar que este uso transitivo puede pasivizarse mediante construcciones pasivas reflejas, como se ilustra en (34).

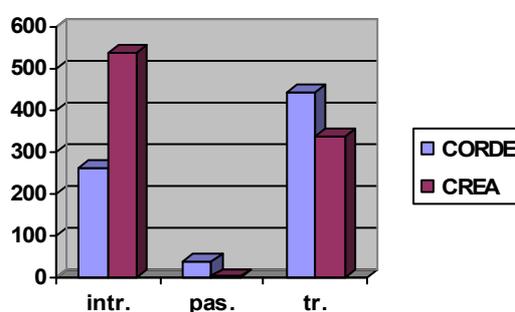
- (34) a. ... frialdad y *humidad, la qual* de tal manera *se apetece*, maiormente en regiones y tierras calientes [CORDE: 1569. Toro, Luis de, *Discurso o consyderaciones sobre la materia de enfriar la bebida*, 15. Medicina]
b. Demuestra asimismo cómo *unas cosas se apeteçen* y desean por sí mismas [CORDE: 1577 Abril, Pedro Simón. Traducción de *La ética de Aristóteles*. 15. Filosofía]

En relación a la tercera persona del singular, el uso transitivo se atestigua a partir del siglo XV, como muestra (35).

- (35) a. mas *el tiempo que apeteçe apetitos muy estrannos*, [CORDE: c 1407 – 1463, Carvajal, Sin título [*Cancionero de Estúñiga*], 21. en obras colectivas]
b. Yo contigo voluntariosa yré, que *aquesto apeteçe mi deseo*, [CORDE: c 1450, Anónimo, *Traducción de la Teseida de Boccaccio*, 12. Relato extenso, novela ...]
c. por el qual defeto dessea y *apeteçe a ti* y a otro menor que tú [1499-1507. *Celestina*: 102]
d. la natura huye lo triste y *apeteçe lo delectable* [1499-1507. *Celestina*: 126]
e. dize: así como *la materia apeteçe a la forma* [1499-1507. *Celestina*: 102]

De los 741 casos de *apetece* que documentamos en el *CORDE*, 261 corresponden a configuraciones biactanciales intransitivas, 39 a pasivas reflejas y 441 a construcciones transitivas. En el *CREA* la proporción se invierte, puesto que de 871 ejemplos, 533 son usos intransitivos, 3 pasivas reflejas y solo 335 mantienen el valor transitivo. Además, se observa que el siglo que marca la inflexión en el cambio de frecuencia es el siglo XX, véase la tabla 7 y el gráfico correspondiente.

Tabla 7. Transitividad versus intransitividad			
	biactanciales intransitivas	pasivas reflejas	transitivas
<i>CORDE</i>	261	39	441
<i>CREA</i>	533	3	335



Finalmente, cabe mencionar también dos usos muy minoritarios: el pronominal (del cual solo hallamos 5 ejemplos en el *CORDE*, véanse (36a) y (36b)), y el intransitivo monoactancial (36c).

- (36) a. De cosa que se me ofrece, padre, no *se me apetece*, que sólo tengo deseo de un manjar [*CORDE*: c. 1570 – 1578. Anónimo, *Farsa del sacramento de Adán*. 23. religioso]
- b. *¿Se le apetece?* – No, gracias – contestó el cabo –. [*CORDE*: 1962. Caballero Bonald, José Manuel. Dos días de setiembre 12. Relato extenso ...]
- c. Así en el matrimonio: *los mancebos apetece[n] libres*, condenan sujetos [*CORDE*: 1617. Suárez de Figueroa, Cristobal. *El pasajero*. 12. Relato extenso...]

Después de examinar los datos que hemos comentado se refuerza la hipótesis según la cual los verbos con valor semántico similar muestran una tendencia clara a seguir un patrón sintáctico determinado, concretamente el patrón almacenado con mayor fuerza (compárese con la noción de fuerza léxica de Bybee). En esta línea, Elvira (2006: 46-47) comenta que

“el reconocimiento de la estructura argumental del verbo en la gramática infantil y el desarrollo ontogenético de los diferentes esquemas constructivos surgen y se consolidan a través de un lento proceso de generalización, en el que determinados contextos, construcciones y piezas léxicas juegan un papel esencial ... Poco a poco ... los niños van

utilizando sus capacidades cognitivas de generalización y abstracción para acceder a esquemas más generales y productivos.”

Por otra parte, en el establecimiento de este patrón parecen jugar un papel importante tanto la jerarquía temática, véase (37), como el hecho de que el argumento cuyo papel temático es el más alto de la jerarquía ocupa la posición preverbal (de ahí la topicalización de los dativos), lo cual se observa ya en la topicalización de sujetos en el paso del clásico al vulgar.

(37) AGENTE > EXPERIMENTADOR > TEMA/PACIENTE > LUGAR

Así las cosas, la microestructura del artículo, que se ilustra en (38), debería constar de la definición categorial y de las distintas acepciones en cada una de las cuales se especificaría la matriz morfosintáctica relativa a los usos gramaticales.

APETECER. V.**1. Primera acepción:**

<una persona>	apetece	[algo]
EXPERIMENTADOR		TEMA
<SN> nominativo	_____	{<SN> acusativo/<Or.>}

- grandes zarzales llenos del negro fruto que tanto apetecen los chicos; había grupos de guinderos, [CORDE: 1878 Pérez Galdós, Benito *Marianela* ESPAÑA 12. Relato extenso novela y otr Joaquín Casalduero, Cátedra (Madrid), 1997]
- y que no apetezco estar en las páginas de los periódicos [CREA: 1990 PRENSA, *Cambio* 16, nº 970, 25/06/1990: JOSÉ BONO ESPAÑA 03. Política]

1.1. Usos impersonales de la primera acepción:**1.1.1. Pasiva refleja:**

pron. se	apetece	[algo]
pron. se	apetecen	[algunas cosas/personas]
SE PASIVO REFLEJO		TEMA
se	_____	{<SN> nom./<Or.>}

- como que nada se apetece tanto, por los que miran como agravio, [CORDE: 1763 Anónimo *Reglamento de pesca y navegación* 27, de agosto de 1763 ESPAÑA 15. Agricultura, ganadería, pes Jesús Izco, Ministerio de Agricultura, Pesca y Alimentación (Madrid), 1987]

1.1.2. Construcción con sujeto lógico arbitrario:

<a todos/ a cualquiera>	apetece	[algo]
EXPERIMENTADOR		TEMA
[PRO arb]	_____	{<SN> nom./<Or.>}

- En verano apetece un baño
- En verano apetecen los helados
- En verano apetece que llueva de vez en cuando

2. Segunda acepción:

<una persona>	apetece	[algo]
EXPERIMENTADOR		TEMA
{<SN>/<SP>} dativo	_____	{<SN> nominativo/<Or.>}

- Mató; porque sin duda al que mal hace La luz no le apetece ni le aplace. [CORDE: 1588 Virués, Cristóbal de *Historia del Monserrate* ESPAÑA 22. Épico Cayetano Rosell, Rivadeneyra (Madrid), 1851]

5. LOS VERBOS DE AFECCIÓN PSÍQUICA DEL INGLÉS

Estos verbos han recibido especial atención en la lingüística histórica del inglés, véase el exhaustivo capítulo que les dedica Denison (1993). Tal como ocurría en latín, en inglés antiguo el EXPERIMENTADOR aparece en dativo y el TEMA/CAUSA en genitivo, véanse los ejemplos de (39).

- (39) a. him ofhreow þæs mannes [Ælfric, *C Hom.* I 8.192.16; Denison (1993: 63)]
'le_{DATIVO} apenó/entristeció el hombre_{GENITIVO}'
"el hombre le entristeció"
- b. þa ofhreow ðam munece þæs hreoflian mægenleast [Ælfric, *C Hom.* I 23.336.10; Denison (1993: 63)]
'entonces apenó al monje_{DATIVO} la leproso debilidad_{GENITIVO}'
"entonces apenó/entristeció al monje la debilidad del leproso"
- c. Mæg þæs þonne ofþyncan ðeodne (Heaðobeardna ... þonne ...) [*Beo* 2032; Denison (1993: 70)]
'podría esto_{GENITIVO} entonces disgustar señor_{DATIVO} ...'
"Esto podría disgustar al señor ..."

Asimismo, también se documentan enunciados en que el TEMA/CAUSA es expresado mediante una subordinada, como los que se ilustran en (40).

- (40) a. me sceamað þearle þæt ic hit secge ðe [Ælfric, *Let* 7 24; Denison (1993: 64)]
'me_{DATIVO} avergüenza profundamente que yo ello digo te'
"me avergüenza profundamente decírtelo"
- b. me sylfum þynced, þæt ic na ne ongyte ... [*GD (C)* 174. 18; Denison (1993: 71)]
'mi mismo_{DATIVO} parece que yo nada no comprendo'
"me parece que no comprendo nada"
- c. oflicode me ðearle þæt ic eft to ðam lichaman sceolde ... [Ælfric, *C Hom.* II 21.202.97; Denison (1993: 71)]
'disgustó me_{DATIVO} profundamente que you atrás a el cuerpo debiera ...'
"me disgustó profundamente que tuviera que volver al cuerpo ..."

Por otra parte, algunos verbos subcategorizaban un TEMA en nominativo. Según Allen (1986) el nominativo era el caso por defecto en inglés antiguo y, por tanto, los sintagmas nominales pospuestos adquirirían nominativo por defecto aunque fueran objetos.

- (41) a. Hu him se sige gelicade [*Or* 84, 32; Denison (1993: 72)]
'como le_{DATIVO} la victoria_{NOMINATIVO} complugo'
"como le complugo la victoria"
- b. Me þin modsefa licað leng swa wel [*Beo* 1853; Denison (1993: 84)]
'me_{DATIVO} tu disposición_{NOMINATIVO} complugo largo tan bien'
"tu disposición me complugo por mucho tiempo"

Allen (1986) demuestra que los EXPERIMENTADORES dativos del inglés antiguo presentan un comportamiento sintáctico más cercano a los sujetos canónicos que a los

objetos (sobre todo en lo referente a los aspectos relacionados con el control del sujeto elidido en el segundo miembro de las coordinaciones). En la misma línea, Von See Franz-Montag⁴ considera que el EXPERIMENTADOR dativo ya había desarrollado ciertas propiedades características del sujeto mucho antes de perder el caso dativo y añade que el cambio de orden de palabras sufrido por el inglés medio hizo que los verbos impersonales optasen por una de las tres evoluciones siguientes: i) tematización del EXPERIMENTADOR dativo, ii) introducción de un sujeto expletivo *it*, o iii) reanálisis de los objetos oblicuos tematizados como sujetos nominativos. Así las cosas, en inglés medio se pierde el caso morfológico y todos los objetos pasan a recibir caso estructural objetivo.

- (42) a. For certes, lord, so wel us liketh yow / And al youre werk [c. 1395. Chaucer, *CT. Cl. IV. 106*; Denison (1993: 70)]
 ‘Por cierto, señor, tan bien nos_{OBJ} gusta_{3PS.SING} vos_{OBJ} y todo vuestro trabajo’
 ‘Ciertamente, señor, nos gustáis mucho vos y vuestras obras’
 b. For certainly, lord, we like you and all your works so much [Inglés moderno]
- (43) He easked ham ʒef ham bilueed to heren him ane hwile [c. 1225 (c. 1200?) *Sward* 242; Denison (1993: 71)]
 ‘El pregunta les si les_{OBJ} gusta escuchar le un instante’
 ‘El les pregunta si les gusta/complace escucharle un rato’
- (44) But the houses did not like us, and so that design at present is stopped [1661 Pepys, *Diary* II 114.14 (4 Jun); Denison (1993: 91)]

Allen documenta casos de *like* con EXPERIMENTADOR nominativo a partir del siglo XIV y observa que esta construcción será dominante ya en el XV. En la época de Shakespeare la entrada léxica de dicho verbo se caracteriza ya por asignar la función de sujeto únicamente al EXPERIMENTADOR. Sin embargo, Denison observa que el EXPERIMENTADOR objeto todavía se atestigua en el siglo XVII, en Pepys, lo cual demuestra que esta construcción perdura hasta fechas posteriores a la indicada por Allen.

Allen (1995) y Roberts (2007) atribuyen los cambios en este tipo de verbos a la modificación de sus propiedades léxicas y a la difusión léxica de la innovación que tuvo lugar a lo largo de varios siglos, lo cual se corresponde con lo que hemos visto anteriormente para el español.

⁴ Cf. Denison (1993: 87-87) en lo referente a su propuesta.

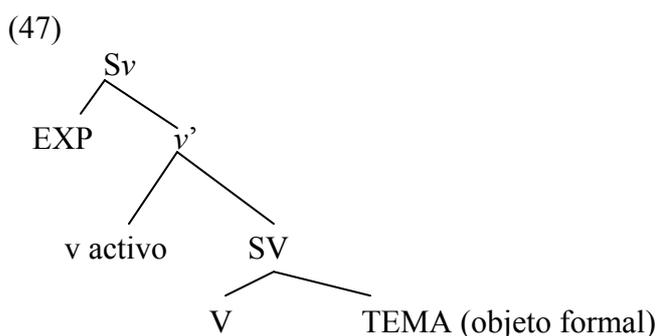
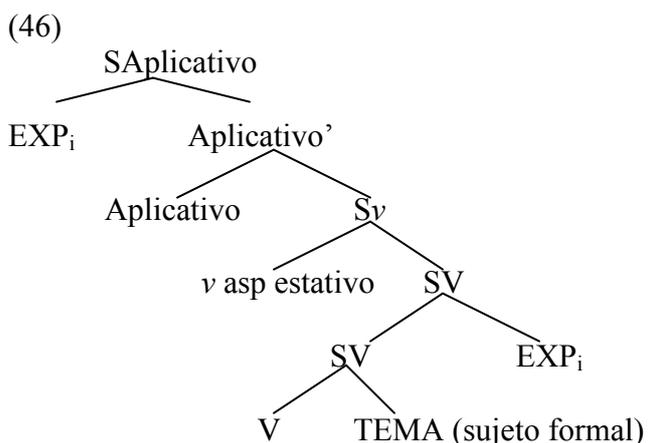
Según Roberts (2007: 157-160), el cambio sufrido por estos verbos en inglés debe relacionarse con el cambio paramétrico relativo a Sv. Los verbos inacusativos y también los psicológicos tienen una proyección Sv defectiva o inactiva. Según dicho autor, primero se dio un cambio paramétrico en lo referente a las propiedades de la proyección Sv en las pasivas con sujeto META (*him was given a book*, inglés antiguo > *he was given a book*, inglés moderno). Esto permitió el posterior reanálisis de los verbos psicológicos y, con ello, la introducción de una proyección Sv activo en su estructura.⁵

Aquí radica la diferencia entre el cambio sufrido por estos verbos en inglés y el que han experimentado los verbos españoles. En inglés, se trata de una interacción entre dos cambios que, en principio, son independientes: un cambio paramétrico (el cambio de rasgos de v*) y una serie de cambios difundidos en el léxico a lo largo de un período considerable que afectan a las entradas léxicas de los verbos psicológicos. En el caso del inglés podríamos pensar que se trata de una gramaticalización por cuestiones de economía consistente en reducción de rasgos temáticos que conlleva la simplificación de la estructura argumental (cf. van Gelderen 2007).

(45) [STPO him_{DATIVO} [T] [SV (him) [V licodon] peran_{NOMINATIVO}]] >
 [STPO he_{NOMINATIVO} [T] [Sv* (he_{NOMINATIVO}) v* [SV [V likes] pears_{ACUSATIVO}]]]

En inglés pasamos de tener una estructura como (46) a tener una estructura como (47) y un posterior reanálisis de los verbos psicológicos para pasar a acomodarse a la estructura de (47).

⁵ “v* is associated with φ-features in systems where the complements of the verb do not show morphological distinctions. Where morphological case distinctions are found, v acts essentially as in intransitives, lacking these φ-features since the internal argument has an interpretable Case feature which does not require valuing.”



Curiosamente, White *et al.* (1999) muestran que los errores que se cometen tradicionalmente en la adquisición del inglés como segunda lengua tienen que ver con la proyección del experimentador como sujeto (**John frightens exams*). Consideran que ello está directamente relacionado con la jerarquía temática, puesto que el TEMA se expresa como argumento interno y el EXPERIMENTADOR como dativo, véase su conclusión:

(48) “In conclusion, L2 learners appear to be sensitive to argument structure properties of psych verbs. The linking of Experiencer and Theme arguments to syntactic positions is not arbitrary in interlanguage grammars. It appears that L2 learners are still guided by UTAH and the Thematic hierarchy, rather than properties of L1 grammar or the L2 input alone.”

6. CAMBIOS EN LOS VERBOS DE AFECCIÓN PSÍQUICA DEL ESPAÑOL

En español, en contraste con lo que acabamos de ver, el patrón latino se generaliza y, por consiguiente, se da el proceso contrario: se pasa de la transitividad a la adopción de la estructura biactancial intransitiva. Parece razonable pensar que las construcciones de indeterminación del agente (pasivas reflejas, enunciados con sujeto arbitrario, etc.) pueden haber supuesto un eslabón entre ambas estructuras. La diferencia entre el EXPERIMENTADOR de las dos configuraciones ilustradas anteriormente radica en la

distinción de voluntariedad que comenta Gutiérrez Ordóñez (1999). El de (46) implica involuntariedad, mientras que el de (47) conlleva voluntariedad.

Por consiguiente, el cambio que se produce en español es un reanálisis a partir de los usos en que se indetermina el agente del verbo transitivo. *Gustar* y *agradar* cuentan ya con una estructura como la de (47) –porque en la lengua general carecen de la acepción transitiva– *apetecer*, en cambio, se halla a medio camino. Algunos hablantes admiten ambas acepciones (transitiva e intransitiva), otros han consolidado ya el paso de *apetecer* al grupo de verbos psicológicos de *gustar* y *agradar*.

En el caso de *gustar* los ejemplos de (49) son gramaticales, pero los de (50) son agramaticales. Ello indica que estas construcciones no responden a un recurso de impersonalización o indeterminación del EXPERIMENTADOR del verbo transitivo, sino que son definitivamente impersonales. Nótese, además, como muestra (51), que la pasiva refleja no es posible en estos casos.

- (49) a. *en Sevilla sólo gustan los toreros andaluces*, [CREA: 1988 PRENSA *El País*, 02/10/1988: LA MAESTRANZA ESPAÑA]
b. *y en Andalucía gustan los "gurumelos" un agaricus de tamaño grande* [CREA: 1992 Domingo, Xavier *El sabor de España* ESPAÑA 05. Gastronomía, cocina Tusquets (Barcelona), 1992]
c. *Cada vez gustan más las mujeres con un look agresivo* [CREA: 2002 Giménez Bartlett, Alicia *La deuda de Eva. Del pecado de ser feas y el deber de ser ...*]
d. *Se había ido totalmente el malhumor. - ¿No gusta un higo? -me dijo-. Nada como los higos y* [CREA: 1986 Aguilar Camín, Héctor *Morir en el Golfo* MÉXICO 07. Novela Ediciones Océano (México D.F.), 1986]

- (50) a. **en Sevilla los aficionados al toreo gustan los toreros andaluces.*
b. **en Andalucía los niños gustan los "gurumelos".*
c. **Cada vez los hombres gustan más las mujeres con un look agresivo.*
d. **Juan no gusta un higo.*

- (51) a. **en Sevilla se gustan los toreros andaluces.*
b. **en Andalucía de gustan los "gurumelos"*
c. **Cada vez se gustan más las mujeres con un look agresivo.*
d. **¿No se gusta un higo?*

En cambio, con *apetecer* los hablantes que no lo han reanalizado totalmente admiten (52), (53) y (54):

- (52) a. *En verano apetecen los helados*
b. *En verano apetece que llueva de vez en cuando*
c. *Además hace calor y apetece un baño.* [CREA: 2001 Silva, Lorenzo *Del Rif al Yebala. Viaje al sueño y la pesadilla de Marruecos*]
d. *Llega el buen tiempo y quizá apetece un revolcón al aire libre.* [CREA: 2003 PRENSA, *El País. El País de las Tentaciones*, 09/05/2003]

- (53) a. En verano los niños apetecen los helados
b. En verano mi marido apetece que llueva de vez en cuando y yo, en cambio, desearía que no lloviera nunca.
c. En verano María apetece un baño cada tarde
- (54) a. En verano se apetecen los helados.
b. En verano se apetece que llueva de vez en cuando.
c. En verano se apetece un baño.

7. CONCLUSIÓN

Hemos podido observar que ya desde el latín clásico los verbos de afección psíquica tienden a homogeneizar su comportamiento sintáctico. El español, a diferencia de lo que ocurre en inglés, no favorece en ningún momento el reanálisis de los verbos psicológicos como transitivos. Por el contrario, algunos verbos transitivos de emoción y experiencia de los orígenes (por ejemplo, *gustar*) muestran una clara tendencia a adoptar estructuras biactanciales intransitivas a partir del XV. Parece evidente también que el eslabón que permite este cambio se halla en las construcciones impersonales (pasivas reflejas, construcciones con sujeto arbitrario, etc.). Queda mucho por estudiar, puesto que en el caso de los psicológicos cada verbo es un mundo anclado a su propia historia evolutiva y no constituyen un grupo totalmente homogéneo en lo referente al grado de reanálisis y/o gramaticalización, como muestra el contraste entre *gustar* y *apetecer*. Esta primera aproximación permite suponer, sin embargo, que estos verbos presentan distintos estadios de un mismo proceso y siguen un mismo itinerario de reanálisis y/o gramaticalización, por lo que podrían constituir un ciclo de reanálisis y/o gramaticalización.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- ALCINA, Juan/BLECUA, José Manuel (1975): *Gramática española*. Barcelona: Ariel.
- ALLEN, Cynthia (1986): "Reconsidering the history of *like*", *Journal of Linguistics* 22, 375-409.
- ALLEN, Cynthia (1995): *Case Marking and Reanalysis: Grammatical Relations from Old to Early Modern English*. Oxford: Oxford University Press.
- ALLEN, Joseph Henry/GREENOUGH James Bradstreet (1888-1903 [1979]): *New Latin Grammar*. Boston/London: The Athenaeum Press.
<http://www.textkit.com/details.php?ID=109&author_id=42>
- BATLLORI, Montserrat/BLECUA, Beatriz/CASTILLO, M. Elena/PUJOL, Isabel (2004): "Verbos de movimiento en los diccionarios monolingües del español", en:

- Battaner, Paz/ DeCesaris, Janet (eds.): *De Lexicografía: Actes del I Symposium Internacional de Lexicografía*. Girona: Documenta Universitaria, 229-239.
- BELLETTI, Adriana/RIZZI, Luigi (1987): “Los verbos psicológicos y la teoría temática”, en: Demonte, Violeta/Fernández Lagunilla, Marina (eds.): *Sintaxis de las lenguas románicas*. Madrid: Ediciones el arquero, 60-122.
- Calila* = *Calila e Dimna*, Blecua, J. M. Cacho/Lacarra, M. J. (eds.) (1987). Madrid: Castalia.
- CE = Davies, Mark: *Corpus del Español*.
<<http://www.corpusdelespanol.org>>
- Celestina* = Fernando de Rojas, *La Celestina*, Severin, D. S. (ed.) (1989). Madrid: Cátedra.
- Çid* = *Poema de Mio Cid. Facsímil de la edición paleográfica*, Menéndez Pidal, R. (ed.) (1961). Madrid: Dirección General de Archivos y Bibliotecas.
- CORDE = RAE: *Corpus diacrónico del español*.
<<http://corpus.rae.es/cordenet.html>>
- CREA = RAE: Corpus de referencia del español actual.
<<http://corpus.rae.es/creanet.html>>
- DCECH = COROMINAS, Joan/PASCUAL, José Antonio (1980-1991): *Diccionario crítico etimológico castellano e hispánico*. Madrid: Gredos.
- DCRLC = CUERVO, Rufino José (1872-1994): *Diccionario de construcción y régimen de la lengua castellana*, Herder Editorial - Instituto Caro y Cuervo.
- DEA = SECO, Manuel/ANDRÉS, Olimpia/RAMOS, Gabino (1999): *Diccionario del Español Actual*, Madrid, Aguilar, Grupo Santillana de Ediciones.
- DENISON, David (1993): *English Historical Syntax*. London & New York: Longman, Longman Linguistics Library, cap. 5, 61-102).
- Dicc. Hist.* = RAE (1968): *Diccionario Histórico de la Lengua Española*. Madrid: RAE, Seminario de Lexicografía.
- Diccionario Panhispánico de Dudas* = RAE (2005): *Diccionario Panhispánico de Dudas*, 1ª edición.
<<http://www.rae.es/rae.html>>
- Diccionario Salamanca* = Gutiérrez Cuadrado, J. (dir.) (1996): *Diccionario Salamanca de la Lengua Española*, Madrid-Salamanca, Santillana-Universidad de Salamanca.
- DLE = RAE (2003): *Diccionario de la Lengua Española*. Madrid: RAE-Espasa Calpe. Edición electrónica: versión 1.0.
- DUE = MOLINER, María (1966-1967 y 1998): *Diccionario de uso del español*, Madrid, Gredos: BRH (Diccionarios. 5).
- ELVIRA, Javier (2006): “El desarrollo de la construcción biactancial estativa en español”, *Revista de Historia de la Lengua Española* 1, 45-66.
- ERNOUT, Alfred/Thomas François (1953): *Syntaxe latine*, 2a edició. París: Klincksieck.
- Fazienda* = ALMERICH, Arcidiano de Antiochia, *La Fazienda de Ultra Mar. Biblia Romanceada et Itinéraire Biblique en prose castillane du XIIIe siècle*, Lazar, M. (ed.) (1965). Salamanca: Acta Salmanticensia, Filosofía y Letras, XVIII, 2.
- GELDEREN, Ellen van (2004): *Grammaticalization as Economy*. Amsterdam: John Benjamins.
- GELDEREN, Ellen van (2007): “The Definiteness Cycle in Germanic”, *Journal of Germanic Linguistics* 19, 275-308.
- GUTIÉRREZ ORDÓÑEZ, Salvador (1999): “Los dativos”, en: Bosque, Ignacio/Violeta Demonte (dir.): *Gramática descriptiva de la lengua española*, 3. Madrid: Espasa, 1879-1883.

- HALE, William Gardner/Buck, Carl Darling (1966): *A Latin Grammar*. London: The University of Alabama Press, 25 y 128-131.
- LEHMANN, Christian (1983): "Latin preverbs and cases", en: Pinkster, Harm (ed.): *Latin Linguistics and Linguistic Theory: Proceedings of the 1st International Colloquium on Latin Linguistics*. Amsterdam: John Benjamins, 145-165.
- MELIS, Chantal (1993): "A Diachronic View of Prepositional Verbs of Emotion in Spanish", en: Andersen, H. (ed.): *Historical Linguistics. 1993. Selected Papers from the 11th International Conference on Historical Linguistics, Los Angeles, 16-20 August 1993*, Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins.
- MELIS, Chantal (1993): "La sintaxis de las emociones en la época de Nebrija", *Anuario de Letras. UNAM XXXI*, 577-596.
- MELIS, Chantal (1995): "La vida emocional en el siglo XIII: Imágenes y estructuras", en: González, A./Walde, L. von der/Company, C. (eds.): *Palabra e imagen en la Edad Media*. México: UNAM, 37-74.
- MELIS, Chantal (1997): "Las emociones, la transitividad y el aspecto", *Anuario de Letras*, 35, 383-415.
- MELIS, Chantal (1998): "Sobre la historia sintáctica de gustar", en: García Turza, Claudio/González Bachiller, Fabián/Mangado Martínez, José Javier (coord.): *Actas del IV Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española : La Rioja, 1-5 de abril de 1997*, 2, 295-306.
- MELIS, Chantal (1999): "Variación sintáctica con los verbos de emoción", *Español actual: Revista de español vivo*, 49-62.
- MELIS, Chantal (2000): "La oración sujeto con los causativos emocionales: historia de un cambio", *Anuario de Letras* 38, 327-361.
- MELIS, Ludo (1998): "From form to interpretation: Building up the 'dative' roles", en: Langendoek, van/Belle, van (eds.): *The Dative. Theoretical and Descriptive Studies 2*. Amsterdam: John Benjamins, 261-291.
- NDLEE = DE MIGUEL, Raimundo/MORANTE, Marqués de (1897): *Nuevo diccionario latino-español etimológico*. Madrid, Saénz de Jubera editores.
- NTLLE = RAE (2001): *Nuevo Tesoro Lexicográfico de la Lengua Española*. Edición en DVD Rom. Madrid: RAE-Espasa Calpe.
- OLD = GLARE, P. G. W. (ed.): *Oxford Latin Dictionary*. Oxford: Oxford University Press.
- PINKSTER, Harm (1990): *Latin Syntax and Semantics*. London: Routledge.
- ROBERTS, Ian (2007): *Diachronic Syntax*. Oxford: Oxford University Press.
- VALENTÍ FIOL, Eduard (1945 [1979]): *Sintaxi Llatina*. Barcelona: Curial.
- VOX-SPES = *Diccionario ilustrado latino-español, español-latino, 1970⁷*, Barcelona, Bibliograf, S.A.
- WHITE, Lydia/BROWN, Cynthia/BRUHN DE GARAVITO, Joyce/CHEN, Dongdong/HIRAKAWA, Makiko/MONTRUL, Silvina A. (1999): "Psych Verbs in Second Language Acquisition", en: Klein, Elaine C./Martohardjono, Gita (eds.): *The Development of Second Language Grammar*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins, 171-196.
- WOODCOCK, Eric Charles (1959): *A New Latin Syntax*. Bristol/Illinois: Bristol Classic Press (UK)/Bolchazy-Carducci Publishers (USA).